

ОБЪЕДИНЕННЫЕ
НАЦИОНАЛЬНО

CCPR



**Международный договор
о гражданских и политических
правах**

Дистр.
ОГРАНИЧЕННЫЙ*

CCPR/C/90/D/1295/2004
29 августа 2007 г.

Оригинал: АНГЛИЙСКИЙ

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяностая сессия

9–27 июля 2007 г.

ВЗГЛЯДЫ

Сообщение № 1295/2004

<u>Представленный :</u>	г-н Фараг Мохаммед эль-Алвани (представлен адвокатом г-ном Борисом Вийкстремом)
<u>Предполагаемая жертва :</u>	Автор и его брат (г-н Ибрагим Мохаммед эль-Альвани)
<u>Государство-участник :</u>	Ливийская Арабская Джамахирия
<u>Дата сообщения :</u>	26 мая 2004 г. (первоначальное представление)
<u>Ссылки на документы :</u>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 14 июня 2004 года (не оформлено в виде документа)
<u>Дата принятия Соображений :</u>	11 июля 2007 г.

* Обнародовано по решению Комитета по правам человека.

ГЭ.07-43843

Тема: Исчезновение, содержание под стражей без связи с внешним миром, смерть в тюрьме

Процедурные вопросы: Никто

Основные вопросы: Право на жизнь, запрет на пытки и жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание; право на свободу и личную неприкосновенность; произвольный арест и задержание; уважение достоинства, присущего человеческой личности; право на признание перед законом

Статьи Соглашения: 6, 7, 9, абзацы с 1 по 5, 16, 2(3)

Статьи Факультативного протокола: 5, 2 (б)

11 июля 2007 года Комитет по правам человека принял прилагаемый текст в качестве Соображений Комитета в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1295/2004.

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

ПРИЛОЖЕНИЕ

Мнения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5
Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах

Девяностая сессия

касательно

Сообщение № 1295/2004**

<u>Представленный :</u>	г-н Фараг Мохаммед эль-Алвани (представлен адвокатом г-ном Борисом Вийкстремом)
<u>Предполагаемая жертва :</u>	Автор и его брат (г-н Ибрагим Мохаммед эль-Альвани)
<u>Государство-участник :</u>	Ливийская Арабская Джамахирия
<u>Дата сообщения :</u>	26 мая 2004 г. (первоначальное представление)

Комитет по правам человека, установленный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,

Встреча на 11 июля 2006 г.,

Заключив рассмотрение сообщения № 1295/2004, представленного Комитету по правам человека г-ном Фарагом Мохаммедом Эль-Алвани в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

приняв во внимание всю письменную информацию, предоставленную ему автором сообщения и государством-участником,

принимает следующие :

* * В рассмотрении настоящего сообщения участвовали следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафуллачандра Натварлал Бхагвати, г-жа Кристин Шане, г-н Юдзи Ивасава, г-н Эдвин Джонсон, г-н Уолтер Келин, г-н Ахмед Тауфик. Халил, г-н Раджумер Лаллах, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Майкл О'Флаэрти, г-жа Элизабет Палм, г-н Хосе Луис Перес Санчес-Серро, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли, Г-н Иван Ширер и г-жа Рут Веджвуд.

Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1. Автор сообщения является г-н Фараг Мохаммед эль-Альвани, гражданин Ливии, в настоящее время проживающий в Швейцарии, который действует от своего имени и от имени своего покойного брата, г-на Ибрагима Мохаммеда эль-Альвани, гражданина Ливии. Автор утверждает, что его брат является жертвой нарушения Ливийской Арабской Джамахирией его прав по статье 6; статья 7; статьи 9, пункты 1, 2, 3 и 4; и пункт 1 статьи 10, рассматриваемый в совокупности с пунктом 3 статьи 2 Международного пакта о гражданских и политических правах, и что он сам является жертвой нарушения Ливийской Арабской Джамахирией его прав, предусмотренных статьей 7 Пакта. Он представлен адвокатом. Пакт и Факультативный протокол вступили в силу для государства-участника 23 марта 1976 года и 16 августа 1989 года, соответственно.

Факты в изложении автора

2.1 Автор был свидетелем ареста своего брата 27 июля 1995 года, примерно в 3 часа ночи, пятью-семью сотрудниками подразделения внутренних сил безопасности Аль-Бида в штатском. Они не предъявили ордера на арест и не указали причины его ареста. Когда автор выразил протест против ареста своего брата, он также был арестован и задержан на три дня.

2.2 Брат автора был доставлен в комплекс внутренней безопасности Бенгази, откуда он, как сообщается, был переведен в Триполи, предположительно в тюрьму Айн-Зара, а затем в тюрьму Абу-Салим, как это было стандартной процедурой в делах, касающихся политических оппонентов. Семья автора не получила никакой информации о местонахождении его брата, выдвинутых против него обвинениях или каких-либо судебных разбирательствах против него. В ряде случаев им отказывали в доступе тюремные власти, которые не подтверждали и не опровергали факт ареста брата автора, а просто велели его семье убраться.

2.3 В июне 1996 года до семьи автора дошли слухи о мятеже в тюрьме Абу-Салим, где, по словам бывшего заключенного, брат автора содержался под стражей по обвинению в членстве в запрещенной исламской группе. Сообщается, мятеж был жестоко подавлен, в результате чего сотни заключенных были убиты.

2.4 В июле 2002 года полиция сообщила семье автора о смерти его брата без объяснения причин. В 2003 году семья автора получила свидетельство о смерти, подтверждающее, что брат автора умер в тюрьме Триполи, без указания причины его смерти. Тело погибшего так и не было возвращено его семье, и место его захоронения им не сообщалось.

Жалоба

3.1 Что касается приемлемости, то автор утверждает, что этот же вопрос не рассматривается в рамках другой процедуры международного расследования или урегулирования. Что касается исчерпания внутренних средств правовой защиты, то он утверждает, что в Ливии отсутствуют эффективные средства правовой защиты в случаях предполагаемых нарушений прав человека в отношении политических оппонентов. Он ссылается на Заключение Комитета

Замечания по Ливийской Арабской Джамахирии от 6 ноября 1998 года и к отчету Amnesty International², в котором выражается озабоченность по поводу отсутствия независимости судебной власти в государстве-участнике. Наконец, автор утверждает, что его семья опасалась репрессий со стороны полиции и не осмелилась воспользоваться официальными средствами правовой защиты, а использовавшиеся неофициальные средства оказались безуспешными.

3.2 Автор утверждает, что непринятие властями надлежащих мер для защиты жизни его брата, пока он находился под стражей, и расследования его смерти равносильно нарушению статьи 6.3.

3.3 Он утверждает, что предполагаемая длина жизни его брата *без связи с внешним миром* содержание под стражей с момента его ареста 25 июля 1995 года до бунта в тюрьме Абу-Салим в июне 1996 года являлось нарушением статьи 7 и пункта 1 статьи 10.4.

3.4 Автор утверждает, что арест его брата без ордера, неспособность полиции проинформировать его о выдвинутых против него обвинениях и безотлагательно доставить его к судье, а также отсутствие каких-либо средств для оспаривания законности его задержания, нарушил пункты 1, 2, 3 и 4 статьи 9

3.5 Со ссылкой на практику Комитета³, автор утверждает, что отказ властей сообщить ему о местонахождении его брата, их неуведомление о его смерти в течение нескольких лет, раскрытие причины его смерти и возвращение его тела для захоронения равносильны нарушению статьи 7, рассматриваемый в совокупности с пунктом 3 статьи 2, в его собственном отношении.

3.6 Автор утверждает, что отсутствие эффективного средства правовой защиты для оспаривания законности задержания его брата, неспособность государства-участника выплатить компенсацию его семье и вернуть тело его брата, а также сообщить его семье о месте его захоронения также являются нарушением статьи 2., пункт 3.

Отказ государства-участника сотрудничать

4. В вербальных нотах от 26 мая 2004 года, 16 февраля и 18 ноября 2005 года и 28 июля 2006 года государству-участнику было предложено представить информацию о приемлемости и существовании сообщения. Комитет отмечает, что эта информация не была получена.

¹Автор цитирует замечания Комитета по правам человека по Ливийской Арабской Джамахирии от 6 ноября 1998 г., UN Doc. CCPR/C/79/Add.101, пункт 14.

²Делается ссылка на Amnesty International, Ливия: время сделать права человека реальностью, 27 апреля 2004 г., индекс AI: MDE 19/002/2004, стр. 13–17 и 27–29.

³Автор ссылается на Сообщение № 84/1981, *Дермит Барбато против Уругвая*, Соображения, принятые 21 октября 1982 года, пункт 10 (а); Сообщения № 950/2000, *Сарма против Шри-Ланки*, Соображения, принятые 16 июля 2003 г., пункт 11; Сообщения № 449/1991, *Мохики против Доминиканской Республики*, Соображения, принятые 15 июля 1994 года, пункт 7; Сообщения № 161/1991, *Рубио Эррера против Колумбии*, Соображения, принятые 2 ноября 1987 г., пункт 11.

⁴Делается ссылка на сообщение № 440/1990, *Эль-Мегрейси против Ливийской Арабской Джамахирии*, Соображения приняты 23 марта 1994 года, пункт 5.4.

⁵Автор ссылается на сообщения № 886/1999, *Щедко против Беларуси*, Соображения, принятые 3 мая 2003 г., пункт 10.2, и 887/1999, *Стаселович против Беларуси*, Соображения приняты 3 апреля 2003 г., пункт 9.2.

Комитет выражает сожаление по поводу того, что государство-участник не представило никакой информации относительно приемлемости или существования утверждений автора. Он напоминает, что в соответствии с Факультативным протоколом соответствующее государство-участник должно представить Комитету письменные разъяснения или заявления, разъясняющие вопрос и средства правовой защиты, если таковые имеются, которые оно могло принять. В отсутствие ответа от государства-участника утверждениям автора следует уделить должное внимание в той мере, в какой они были должным образом обоснованы.⁶

Вопросы и процедуры, рассматриваемые Комитетом

Рассмотрение приемлемости

5.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры решить, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

5.2 Что касается исчерпания внутренних средств правовой защиты, то Комитет вновь выражает свою обеспокоенность тем, что, несмотря на три напоминания государству-участнику, от государства-участника не было получено никакой информации или замечаний относительно приемлемости или существования сообщения. В данных обстоятельствах Комитет считает, что это не мешает ему рассмотреть сообщение в соответствии с пунктом 2 b) статьи 5 Факультативного протокола. Комитет не находит других оснований считать данное сообщение неприемлемым и, таким образом, приступает к его рассмотрению по существу.

Рассмотрение достоинств

6.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение в свете всей информации, предоставленной ему сторонами, в соответствии с пунктом 1 статьи 5 Факультативного протокола.

6.2 Комитет напоминает об определении насильственного исчезновения, содержащемся в пункте 2(i) статьи 7 Римского статута Международного уголовного суда: «Насильственное исчезновение людей означает арест, задержание или похищение людей путем или с разрешения поддержки или молчаливого согласия государства или политической организации с последующим отказом признать это лишение свободы или предоставить информацию о судьбе или местонахождении этих лиц с намерением лишить их защиты закона на длительный срок. период времени." Любое действие, ведущее к такому исчезновению, представляет собой нарушение многих прав, закрепленных в Пакте, включая право на свободу и личную неприкосновенность (статья 9), право не подвергаться пыткам или жестокому обращению, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание (статья 7), а также право всех лиц, лишенных свободы, на гуманное обращение и уважение достоинства, присущего человеческой личности (статья 10). Оно также нарушает или представляет собой серьезную угрозу праву на жизнь (статья 6).⁷В данном случае автор ссылается на статьи 7, 9 и пункт 1 статьи 10.

⁶См. судебную практику Комитета: Сообщение № 1208/2003, *Курбонов против Таджикистана* и *Соображения*, принятые 16 марта 2006 г., и Сообщение № 760/1997, *JGA Diergaardt и соавт. против Намибии*, *Соображения*, принятые 25 июля 2000 года, пункт 10.2

⁷См. сообщение № 950/2000, *Сарма против Шри-Ланки*, *Соображения*, принятые 31 июля 2003 г., пар. 9.3.

6.3 Комитет отмечает, что государство-участник не представило ответа на утверждения автора. Он вновь подтверждает, что бремя доказывания не может лежать только на авторе сообщения, особенно с учетом того, что автор и государство-участник не всегда имеют равный доступ к доказательствам и зачастую только государство-участник обладает соответствующей информацией. В пункте 2 статьи 4 Факультативного протокола подразумевается, что государство-участник обязано добросовестно расследовать все заявления о нарушениях Пакта, выдвинутые против него и его представителей, и представлять Комитету имеющуюся у него информацию. В тех случаях, когда утверждения подтверждаются достоверными доказательствами, представленными автором, и когда дальнейшие разъяснения зависят от информации, находящейся исключительно в руках государства-участника, Комитет может считать утверждения автора надлежащим образом обоснованными в отсутствие удовлетворительных доказательств или объяснений обратного, представленных государством-участником. В данном случае адвокат сообщил Комитету, что бывший заключенный тюрьмы, в которой, как сообщается, содержался брат автора, подтвердил содержание последнего под стражей и заявил, что брат автора был задержан по обвинению в членстве в запрещенной исламской группе.

6.4 Что касается жалобы по статье 9, то в свете непредставления государством-участником какой-либо информации о приемлемости и существовании настоящего сообщения следует уделить должное внимание информации, представленной автором. Комитет основывает свою оценку на следующих бесспорных фактах: брат автора был произвольно арестован и задержан 27 июля 1995 года; что ему не сообщили о предъявленных ему обвинениях; не был незамедлительно доставлен к судье; и ему было отказано в возможности оспорить законность его задержания. Комитет напоминает, что содержание под стражей без связи с внешним миром само по себе может являться нарушением статьи 9, и принимает к сведению утверждение автора о том, что его брат содержался под стражей без связи с внешним миром с июля 1995 года по июнь 1996 года. По этим причинам и в отсутствие надлежащих разъяснений по этому вопросу со стороны государства-участника,

6.5 Что касается предполагаемого нарушения статьи 7 Пакта, то Комитет признает степень страданий, связанных с бессрочным содержанием под стражей без контакта с внешним миром. Он ссылается на свое замечание общего порядка № 20 по статье 7, в котором государствам-участникам рекомендуется предусмотреть запрет на содержание под стражей без связи с внешним миром. В данных обстоятельствах Комитет приходит к выводу, что исчезновение брата автора, препятствующее его любым контактам со своей семьей или внешним миром, представляет собой нарушение статьи 7 Пакта. Кроме того, обстоятельства исчезновения брата автора и показания о том, что брат подвергался пыткам, убедительно свидетельствуют о том, что с братом обращались подобным образом. Комитет не получил от государства-участника ничего, что могло бы опровергнуть или опровергнуть такой вывод. Комитет заключает, что обращение с братом авторов равносильно нарушению статьи 7.⁹

⁸Сообщения № 540/1993, *Селис Лауреано против Перу*, Соображения, принятые 25 марта 1996 г., пар. 8,5; 458/1991, *Муконг против Камеруна*, Соображения, принятые 24 июля 1994 г., пар. 9.4.

⁹Сообщения № 449/1991, *Мохики против Доминиканской Республики*, Соображения, принятые 10 августа 1994 г., пар. 5,7; 1196/2003, *Бушерф против Алжира*, Взгляды приняты от 30 марта 2006 г., абз. 9.6.

6.6 Комитет также отмечает страдания и страдания, причиненные автору в связи с исчезновением и последующей смертью его брата. Следовательно, он считает, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении статьи 7 Пакта в отношении самого автора.¹⁰

6.7 В отношении предполагаемого нарушения пункта 1 статьи 6 Комитет ссылается на свое Замечание общего порядка 6 по статье 6, в котором говорится: *среди прочего*, что «Защита от произвольного лишения жизни, которая прямо требуется в третьем предложении статьи 6 (1), имеет первостепенное значение. Комитет считает, что государства-участники должны принять меры не только для предотвращения и наказания лишения жизни преступными деяниями, но и для предотвращения произвольных убийств со стороны их собственных сил безопасности. Лишение жизни властями государства является делом крайней тяжести. Поэтому закон должен строго контролировать и ограничивать обстоятельства, при которых лицо может быть лишено жизни такими властями».

6.8 Комитет отмечает, что где-то в 2003 году автору было предоставлено свидетельство о смерти его брата без каких-либо разъяснений точной даты, причины или местонахождения его смерти или какой-либо информации о расследованиях, проведенных государством-участником. Кроме того, государство-участник не отрицает, что исчезновение и последующая смерть брата автора были вызваны лицами, принадлежащими к правительственным силам безопасности. В данных обстоятельствах Комитет считает, что право на жизнь, закрепленное в статье 6, было нарушено государством-участником.

6.9 Авторы сослались на пункт 3 статьи 2 Пакта, который требует от государств-участников обеспечения того, чтобы лица располагали доступными, эффективными и имеющими исковую силу средствами правовой защиты для защиты прав, закрепленных в Пакте. Комитет придает большое значение созданию государствами-участниками надлежащих судебных и административных механизмов для рассмотрения предполагаемых нарушений прав в соответствии с внутренним законодательством. Он ссылается на свое замечание общего порядка № 31.¹¹, в котором говорится, что неспособность государства-участника расследовать утверждения о нарушениях может сама по себе привести к отдельному нарушению Пакта. В данном случае представленная ему информация указывает на то, что ни автор, ни его брат не имели доступа к таким эффективным средствам правовой защиты, и Комитет приходит к выводу, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении пункта 3 статьи 2 Пакта, рассматриваемого в совокупности со статьей 6, статьей 7 и статьей 9 в отношении брата автора; и нарушение пункта 3 статьи 2 в совокупности со статьей 7 Пакта в отношении самого автора.

7. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, считает, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушениях государством-участником статьи 6; статья 7; и статью 9 Пакта, и пункт 3 статьи 2, рассматриваемый в совокупности со статьей 6, статьей 7 и статьей 9 в отношении брата автора, а также статью 7 и пункт 3 статьи 2 Пакта, рассматриваемый в сочетании со статьей 7 в отношении самого автора.

8. В соответствии с пунктом 3 статьи 2 Пакта государство-участник обязано предоставить автору эффективное средство правовой защиты, включая тщательное и действенное

¹⁰Сообщения № 107/1981, *Елена Кинтерос Алмейда против Уругвая*, Сообщения, принятые 21 июля 1983 г., пар. 14; 950/2000, *Сарма против Шри-Ланки*, Сообщения, принятые 31 июля 2003 г., пар. 9.5.

¹¹Пара. 15.

расследование исчезновения и смерти брата автора, соответствующую информацию, полученную в результате его расследования, и адекватную компенсацию автору за допущенные им нарушения. Государство-участник также обязано преследовать, судить и наказывать лиц, виновных в таких нарушениях. Кроме того, государство-участник должно принять меры для предотвращения подобных нарушений в будущем.

9. Принимая во внимание, что, став участником Факультативного протокола, государство-участник признало компетенцию Комитета определять, имело ли место нарушение Пакта или нет, и что в соответствии со статьей 2 Пакта это государство-участник обязалось обеспечить всем лицам, находящимся на его территории или под его юрисдикцией, права, признанные в Пакте, а также предоставить эффективное и исковое средство правовой защиты в случае установления нарушения, которое Комитет желает получить от государства-участника в течение 90 дней информацию о мерах, принятых для реализации Соображений Комитета. Государству-участнику также предлагается опубликовать соображения Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет опубликован также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
